



▲ 馬總統及與會貴賓和得獎學生合影

A group photo of President Ma Ying-jeou with attending VIP guests and award-winning students.

「2010世界海洋日在台灣」 活動報導

Coverage Of "2010 World Oceans Day in Taiwan"

資料整理 | 王立仁
Data Stored | Wang Li-jen



▲ 馬總統和與會貴賓握手致意

President Ma Ying-jeou greeted the attending VIP guests with handshake.

行政院海岸巡防署於99年6月8日與全球最大規模的教育性科學平台－國家地理頻道及環保署、台灣海洋科技研究中心、張榮發基金會、遠雄海洋公園及國立台灣海洋大學等多元資源結合，共同舉辦「2010世界海洋日在台灣－開心海洋影像紀實成果發表暨海洋安全論壇」活動，由總統馬英九、國家地理頻道亞太區及中東區總裁白華樂（Mr. ward platt）、海岸巡防署署長王進旺、環保署署長沈世宏與各產、官、學界先進共同出席。

The "2010 World Oceans Day in Taiwan – Care for the Ocean Documentary Result Debut and Maritime Safety Forum" campaign was jointly held with integrating diverse resources on June 8, 2010 by the Coast Guard Administration of the Executive Yuan (CGA) and the world leading educational, scientific platform – the National Geographic Channel, the Environmental Protection Administration, the Taiwan Maritime Technology Research Center, the Chang Yung-fa Foundation, the Farglory Ocean Park and the National Taiwan Marine University. It was presided over by President Ma Ying-jeou, Mr. ward platt, CEO of National Geographic Channel for Pacific Asia and Middle East, Coast Guard Administration Director Wang Ginn-wang, Environmental Protection Administration Director Shen Shih-hong and elite members from the industry, government and academic sectors.



▲ 總統馬英九
President Ma Ying-Jeou



▲ 國家地理頻道亞太區及中東區總裁白華樂 (Mr. ward platt)
National Geographic Channel CEO for Pacific Asia and Middle East, Mr. ward platt

▲ 與會貴賓致詞提倡「重視環保」與「愛護海洋」重要性

The attending VIP guests delivered keynotes on the importance of "Emphasizing Environmental Conservation" and "Care for the Ocean"

此次活動為響應國際海洋組織推動之「Wear blue, Tell two」活動，特別請與會來賓穿著藍色服裝或配戴藍色配件，具體實踐世界海洋日理念。同時邀請馬總統親蒞會場發表世界海洋日談話，並擔任「開心海洋影像紀實」成果發表頒獎貴賓。活動開始由海巡署署長王進旺、環保署署長沈世宏、總統馬英九、國家地理頻道亞太區及中東區總裁白華樂 (Mr. ward platt) 先後上台致詞及發表談話，從其內容，可以深刻感受「重視環保」與「愛護海洋」，何其重要。

主辦單位海巡署王署長在致詞時表示：海巡署成立10年，始終秉持「開放海洋、服務民眾、永續發展」的施政理念，積極扮演「藍色國土的守護者，海域災害的救護者，海洋事務的推動者」的角色，不遺餘力的協助與推動國家相關海洋事務。他也強調：從近期坊間「搶救地球」、「魚線的盡頭」到「我們的地球」這些記錄生態環境影片中，不斷警示，無論陸地或海洋環境正處最嚴峻時刻，如不設法扭轉情勢，各種資源終將枯竭。

All guests are welcome to wear blue attire or accessories in support of "Wear Blue, Tell Two" campaign launched by International Maritime Organization on completing the World Oceans Day philosophy. The organizer had also extended invitation for president Ma Ying-jeou to grace the venue in delivering his keynote on World Oceans Day, and also to host the "Care for the Ocean Documentary" result debut and to bestow the awards to the special guests. The campaign began with keynotes and speeches presented by Coast Guard Director Wang Ginn-wang, Environmental Protection Administration Director Shen Shih-hong, president Ma Ying-jeou, Mr. ward platt, CEO of National Geographic Channel for Asia Pacific and Middle East, and from the contents of which, everyone could keenly grasp the importance of "Emphasizing Environmental Conservation" and "Care for the Ocean".

CGA Director Wang, the organizer, said during his keynote that, "The Coast Guard Administration, in its 10 years of inception, has always been upholding its administrative ideology of "an open ocean, servicing the public, and permanent development" by actively enacting the role of "safeguarding the blue state property, rescuing the coastal disasters, and promoting the maritime affairs", with no efforts spared in facilitating and promoting the maritime administration". He also emphasized, "A host of documentary films that chronicle the ecological environment, ranging from the popular "Rescuing Earth", "The End of the Line" to "Our Earth", are giving us constant warnings that the land and ocean environments are facing the harshest moments in time, and a host of resources will be depleted if nothing is done to avert the situation".



▲ 海巡署署長王進旺
Director of Coast Guard
Administration, Wang Ginn-Wang

為了臺灣永續發展，落實馬總統「環保救國」政策指示，王署長呼籲各界，切勿與海爭利，要讓飽受摧殘的海洋有喘息休養的機會。他認為，海巡署既然擁有我國最大的海上執法能量，在漁業巡護、漁業資源維護、海洋環境保護及保育等層面執行，自是責無旁貸。

緊接著馬總統在世界海洋日發表談話中，特別說明了「世界海洋日」由來，係1992年在巴西里約熱內盧召開「地球高峰會議」時，加拿大政府首次提出「世界海洋日」倡議，希望喚醒人類對海洋的認識、保護及永續利用；2003年經過「海洋計畫(The Ocean Project)」等國際組織持續推動，聯合國在2008年通過決議，故將每年6月8日定為「世界海洋日」。由於我國在1971年失去聯合國代表權，因此無法簽署與批准《聯合國海洋法公約》，但該公約早已被視為國際習慣法，因此政府也要將相關內容國內法化。此外，我國在1998年頒布兩項海域立法《中華民國領海及鄰接區法》與《中華民國專屬經濟海域及大陸礁層法》，將海洋法公約內容進一步國內法化，以做為解決我國與周邊國家海域問題的依據。



▲ 環保署署長沈世宏
Director of Environmental Protection
Administration Shen Shih-Hong

In a bid to safeguard Taiwan's permanent development, and to enforce President Ma's "Rescuing the country through environmental conservancy" policy directive, Mr. Wang, Director of CGA, urged all sectors to refrain from profiting from the ocean, but to provide the ocean that has been abused with a chance to recuperate. He reckoned that it was irrefutable the Coast Guard Administration, having been empowered with the maritime law enforcement authority in Taiwan, was in a position to safeguarding fishery escort, maintaining fishery resources, protecting and conserving the maritime environment.

Next came president Ma Ying-jeou's World Oceans Day keynote, who specifically explained the origin of the "World Oceans Day" had stemmed from the "Earth Summit Meeting" held in Rio de Janeiro, Brazil in 1992, at which the Canadian government had proposed the campaign of a "World Oceans Day", in anticipation of reawakening mankind's awareness in knowing, protecting and utilizing the ocean in a permanent manner; and through a continued promotion by world organizations including "The Ocean Project" in 2003, the United Nations had finally passed the motion in 2008 by designating June 8th of every year as the "World Oceans Day". Although Taiwan had lost its UN representation right in 1971, rendering it ineligible to sign and motion the "UN Maritime Treaty Agreement", yet as the treaty had become a customary international law; it is the responsibility of the Taiwan government to localize the pertinent content of the treaty. Moreover, Taiwan had already in 1998 promulgated two maritime legislative bills, the "Republic of China's Territorial Sea and Adjacent Areas Law" and the "Republic of China's Designated Economic Sea Area and Continental Reefs Law" to further localized the content of the Maritime Treaty, in a bid to provide a basis in addressing the issues of sea territories between Taiwan and its adjacent countries.



▲ 觀賞學生得獎影片

Viewing the students' award-winning documentary films.

馬總統強調，在台灣過去的發展歷史中，「海洋」及「海上貿易」一向扮演重要角色，因此，在總統大選期間，他特別提出「藍色革命，海洋興國」策略。而立法院現已通過「行政院組織法」修正案，將成立「環境資源部」及「海洋委員會」，以加強政府對生態環境的復育維護及規劃並推動海洋政策。

馬總統引用孟子梁惠王「不違農時、穀不可勝食也；數罟不入洿池、魚鱉不可勝食也」之理念，證明二千多年前，老祖先們早已具備環保概念。因此他希望藉此喚醒全民重視海洋永續經營的意識。此外，近年來因為「後壁湖海洋生態保護示範區」、「跳石海洋生態保護示範區」及「東沙環礁國家公園」等陸續設立，馬總統也希望經由改變行政組織及建立民眾環保意識，以多管齊下方式，建立國人正確的觀念。

President Ma emphasized that "The oceans" and the "Blue trade" have always played an important role in Taiwan's past development history. He had specifically presented the "Blue revolution for the good of the ocean and the country" strategy during his presidential campaign. While the Legislative Yuan had already passed through the amended bill of the "Executive Yuan Organization Act", which would enable setting up an "Environmental Resource Department" and a "Maritime Council", through which to step up the government's ecological environmental rehabilitation and maintenance, and to develop and promote its maritime policies.

President Ma further cited Meng Tze's philosophy of "without running against the farming season, there will be abundance of grain; without abusing the fish stock, there will be abundance of fish stock" presented to the Liang Hui Emperor, to attest that even two thousand years ago, our forefathers had already commanded the environmental conservancy concept. With that said, he anticipated to utilize this opportunity to urge all citizens to emphasize the awareness for a sustainable maritime development. Furthermore, with a successive installations of the "Hou Bi Maritime Ecological Protection Demonstrative Zone", the "Tao Shih Maritime Ecological Protection Demonstrative Zone", and the "Dong Shan Archipelago National Park", President Ma also anticipated to instill all citizens with a correct concept by utilizing a diverse manner through altering the administrative organization and instilling the general public with an environmental conservancy awareness.



◀ 得獎學生參觀海巡署出版品專區

The award-winning students visiting the Coast Guard's publication exhibition.



在總統發表完談話後，隨即欣賞「開心海洋影像紀實」得獎影片，透過平面攝影及短片的記錄方式呈現台灣新世代對海洋生態保育的獨到見解。影片播放結束馬總統也一一頒獎給這些優秀的學生。

活動最後，總統也特別感謝海巡署、環保署、海科中心、海洋大學、國家地理頻道、遠雄海洋公園及張榮發長榮海事博物館、國立自然科學博物館、國立台灣博物館等單位通力合作，推動海洋研究，普及海洋知識，重建國人對海洋的雄心。

(資料來源：總統府全球資訊網、海巡署全球資訊網)

Following President Ma's keynote, the appreciation of the "Care for the Ocean" documentary award-winning films soon kicked off, where print photography and short documentary films had been deployed to depict Taiwan's younger generations' unique take on maritime ecological conservation. At the end of the film filing, President Ma also presented awards to these outstanding students.

At the finale of the campaign, president Ma paid his special tributes to the Coast Guard Administration, the Environmental Protection Administration, the Maritime Technology Center, the Maritime University, the National Geographic Channel, the Farglory Ocean Park, and the Chang Yung-fa Evergreen Maritime Museum, the National Museum of Natural Science, the National Taiwan Museum among others for their collective cooperation in promoting maritime searches, spreading the maritime knowledge, and rebuilding the general public's ambition toward the ocean.

(Source: The presidential office Internet Web site, the Coast Guard Administration Internet Web site)

2010世界海洋日在台灣
「開心海洋影像紀實」成果發表暨海洋安全論壇